

POETRY

By Abraham Sutzkever

(Translated by Miri Koral)

A dusky violet plum
the tree's remaining one
thin-skinned and tender as a pupil of an eye
that in the dew at night dispelled
love, visions, disquietude,
and with the morning-star the dew
more buoyant grew –
That's poetry. Touch it so --
not letting the trace of your finger show.

From In the Sinai Desert, 1954

פּאָעזיע

פֿון אַבֿרהם סוצקעווער

אַ טונקל פֿיאָלעטע פֿלויִם
די לעצטע אויפֿן בויִם
דין־הייטלדיק און צאַרט ווי אַ שוואַרצאַפֿל,
וואָס האָט בײַ נאַכט אין טוי געלאָשן
ליבע, זעונג, צאַפֿל,
און מיטן מאַרגן־שטערן איז דער טוי
געוואָרן גרינגער –
דאָס איז פּאָעזיע. ריר זי אָן אַזוי
מען זאָל ניט זען קיין סימן פֿון אַ פֿינגער.